**МАТЕРІАЛИ ДО РОБОЧОЇ ПРОГРАМИ**

**МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ФАХОВИХ ДИСЦИПЛІН У ЗАКЛАДІ ВИЩОЇ ОСВІТИ**

**для студентів ІМ курсу**

**СВО «магістр»**

**Спеціальності**

Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька)

Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)

Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – французька)

Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська)

**Викладач:**

кандидат педагогічних наук, доцент кафедри практики іноземних мов

**Кіщенко Ю.В.,**

Херсон – 2019/20 н.р.**ЗМІСТ**

|  |  |
| --- | --- |
| Розгорнуті плани лекцій …………...…………………………………………...3 |  |
| Плани й завдання до практичних занять і самостійної роботи ……………...6Завдання для самостійної роботи ……………………………………………..13Критерії оцінювання знань, умінь та навичок студентів з курсу«Методика викладання фахових дисциплін у закладі вищої освіти» ……...15  |  |
|  Список рекомендованих джерел …………………………………..…………16  |  |
| Питання до заліку й екзамену …………………………………………………18 |  |

**ПЛАНИ ЛЕКЦІЙ**

**Лекція 1. Активізація навчальної діяльності студентів на заняттях з іноземної мови.**

1. Вихідні положення теорії інтенсифікації.
2. Вимоги до випускника ЗВО за профілем викладача іноземної мови.
3. Процес інтенсифікації в галузі викладання іноземних мов.
4. Роль музичної наочності в активізації процесу навчання іноземної мови.

**Лекція 2. Інтенсифікація процесу навчання іноземної мови за допомогою застосування ігрових технологій.**

1. Найбільш розповсюджені категорії ігрового навчання.
2. Мовні ігри як різновид мовленнєвих вправ.
3. Суть і мета комунікативних і рольових ігор.
4. Характерні риси навчальних та ділових ігор.
5. Логіка ігрової діяльності як визначена послідовність дій.

**Лекція 3. Активізація занять з оволодіння іншомовним спілкуванням за допомогою сучасних технічних засобів навчання.**

1. ТЗН у процесі навчання іноземної мови як тренажери та джерела інформації.
2. Основні переваги технічних засобів навчання над нетехнічними засобами.
3. Характеристика окремих видів ТЗН та технологія роботи з ними;
4. Інтенсифікація процесу навчання шляхом комп’ютеризації.
5. Методика роботи викладача з відеофільмом та відеофрагментом.

**Лекція 4. Створення штучного іншомовного середовища як один із чинників активізації навчальної діяльності на заняттях з іноземної мови у ЗВО.**

1. Поняття штучно-мовного оточення.
2. Типи спілкування на заняттях з іноземної мови за класифікацією

Ф. Весса.

1. Характеристика прийомів симулятивного спілкування.
2. Характерні риси автентичного типу спілкування.
3. Роль автентичності навчального матеріалу та прагматичних матеріалів для створення штучно-іншомовного середовища.
4. Функціонально-цільове призначення прагматичних матеріалів у процесі навчання іноземної мови.

**Лекція 5. Методика навчання усного перекладу. Комплекс вправ для навчання усного перекладу.**

1. Структура вправ з мнемотехніки.
2. Позаконтекстні вправи (слова, числові ряди, топоніми).
3. Принципи складання та методи роботи з мнемічними віршами.
4. Вправи типу «Сніговий ком» на розширення об’єму оперативної пам’яті.
5. Методика проведення вправ на запам’ятовування тексту та розвиток уваги перекладача.
6. Вправи на поєднання логічних операцій та тренінгу пам’яті.
7. Методика проведення змішаного тренінгу з мнемотехніки на матеріалі речень та змодельованих ситуацій.

**Лекція 6. Накопичування активного запасу перекладацьких відповідностей частотної лексики**

1. Основні правила організації тренінгу на переклад контрастивної топоніміки.
2. Вправи на ідентифікацію особистих власних імен та методика їх проведення.
3. Лінгвоетнічні відповідності (реалії) та типові ситуації при їх перекладі.
4. Методи розробки та роботи з текстами, насиченими фразеологізмами та кліше.
5. Вправи на закріплення термінів суспільного життя.

**Лекція 7. Види трансформацій при усному перекладі**

1. Вправи на синтаксичне розгортання та етапи роботи з ними.
2. Методи проведення вправ на мовленнєву компресію.
3. Розвиток умінь застосовувати комплексні види перекладацьких трансформацій (описовий переклад, генералізацію, антонімічний переклад, компенсацію).
4. Методика підготовки та проведення перекладу з аркушу.

**Лекція 8. Опанування текстових жанрів в усному перекладі**

1. Особливості перекладу інформаційного повідомлення.

2. Специфіка перекладу інтерв’ю.

3. Особливості перекладу переговорів та дискусій.

4. Специфіка перекладу публічної промови.

5. Методика проведення тренінгу двобічного перекладу.

6.Техніка синхронізації відеоряду.

**ПЛАНИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ**

**Практичне заняття 1. Способи активізації навчальної діяльності студентів на заняттях з іноземної мови.**

1. Розкриття поняття «інтенсифікація». Чинники та критерії інтенсифікації.

2. Характеристика основних методичних принципів інтенсивного навчання, що можуть використовуватися на заняттях у ЗВО викладачем англійської мови.

3. Визначення основних форм спільної роботи в групі при інтенсивному навчанні англійської мови.

4. Роль викладача під час застосування інтенсивної технології навчання іноземної мови.

5. Роль музики в активізації навчальної діяльності студентів на заняттях з іноземної мови у виші. Основні принципи відбору іншомовного пісенного матеріалу для навчання іноземної мови.

6. Приклади методичних завдань, які вирішуються за допомогою пісенного матеріалу. Мета, з якою використовують музичні засоби на заняттях з іноземної мови у ЗВО.

7. Розкриття особливостей технології роботи з музичним матеріалом на різних етапах навчання іноземної мови.

**Література:**

1. Бородіна Г.І. Комунікативно-орієнтоване навчання іноземній мові у немовному вузі. Іноземні мови. 2005. № 2. С. 34-36.
2. Кашлев С.С. Технология интерактивного обучения. МН: Беларусский верасень, 2005.176 с.
3. Пометун О. Інтерактивні технології навчання: теорія та практика. К.: Вища школа, 2002. – 136 с.
4. Інноваційні методики викладання в сучасній вищій освіті. Тези доповідей. Вінниця: Нова книга, 2011. С. 43-44
5. Коваль Т. І. Інтерактивні технології навчання іноземних мов у вищих навчальних закладах . Інформаційні технології і засоби навчання. 2011. № 6 (26).
6. Стойко С. В. Реалізація комунікативного підходу в навчанні іноземних мов. Вісник Чернігівського національного педагогічного університету. Чернігів: ЧДПУ, 2011. Вип. 85 (Серія: Педагогічні науки). С. 220-223.

**Практичне заняття 2. Ігрові технології як засіб інтенсифікація процесу навчання іноземної мови.**

1. Ігрові технології навчання як потужний стимул до оволодіння іноземними мовами.
2. Розкриття суті дидактичних і навчальних ігор.
3. Класифікація видів мовних і мовленнєвих ігор. Приклади таких, що найчастіше використовуються на заняттях з іноземної мови в виші.
4. Визначення мети, з якою використовують рольові ігри на заняттях з іноземної мови. Логіка ігрової діяльності.
5. Характеристику та специфіка ділової навчальної гри.
6. Індивідуальне проведення однієї з навчальних ігор у групі.

 **Література:**

1. Букатов В.М. Педагогічні таємниці дидактичних ігор. 2-е вид. К., 2003. 152 с.
2. Кашлев С.С. Технология интерактивного обучения. МН: Беларусский верасень, 2005.176 с.
3. Пометун О. Інтерактивні технології навчання: теорія та практика. К.: Вища школа, 2002. – 136 с.
4. Зимняя И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе. – М.: Просвещение, 1991. 220 с.
5. Інноваційні методики викладання в сучасній вищій освіті. Тези доповідей. Вінниця: Нова книга, 2011. С. 43-44
6. Коваль Т. І. Інтерактивні технології навчання іноземних мов у вищих навчальних закладах . Інформаційні технології і засоби навчання. 2011. № 6 (26).
7. Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справочное пособие. Минск: Вышейш. школа, 2003. 522 с.
8. Стойко С. В. Реалізація комунікативного підходу в навчанні іноземних мов. Вісник Чернігівського національного педагогічного університету. Чернігів: ЧДПУ, 2011. Вип. 85 (Серія: Педагогічні науки). С. 220-223.
9. Kelly M. The Training of Teachers of a Foreign Language: Developments in Europe: A Report to the European Commission Directorate General for Education and Culture. Southampton, 2012. 85 p.
10. Гін А. Прийоми педагогічної техніки. Луганськ, 2004. 84 с.
11. Klippel F. Keep talking. Cambridge: CUP, 2005. 202 p.
12. One-month in-service course for English Language teachers. The British Council, 2004. 254 p.
13. Мєдвєдєва Л.І. Проектна методика вивчення іноземної мови в контексті сучасних педагогічних технологій [Електронний ресурс]. Режим доступу до ресурсу: [http:///dspace](http://dspace).tnpu.edu.Ua/bitstream/.../494/1/ Medvedeva.pdf.

**Практичне заняття 3. Технології використання сучасних технічних засобів навчання з метою активізації занять з оволодіння іншомовним спілкуванням.**

1. Характеристика ТЗН як надійних тренажерів і багатого джерела інформації для навчання іноземної мови у ЗВО.
2. Визначення основних переваг ТЗН порівняно з нетехнічними засобами навчання.
3. Характеристика окремих видів ТЗН і пояснення технології роботи з ними.
4. Технологія роботи викладача з відеофільмом або відеофрагментом на занятті з іноземної мови у ЗВО.
5. Проведення фрагменту практичного заняття з інтеграційним використанням ТЗН.

 **Література:**

1. Демьяненко М.Я., Лазаренко К.А., Мельник С.В. Основи загальної методики навчання іноземних мов. К.: Вища школа, 1984. 255 с.
2. Долинський Є.В. Збірник наукових праць Хмельницького інституту соціальних технологій Університету «Україна». №1(7)/2013. С. 82-85.
3. Інноваційні методики викладання в сучасній вищій освіті. Тези доповідей. Вінниця: Нова книга, 2011. С. 43-44
4. Коваль Т. І. Інтерактивні технології навчання іноземних мов у вищих навчальних закладах . Інформаційні технології і засоби навчання. 2011. № 6 (26).
5. Муліна Н. Методика розробки та використання дистанційного курсу англійської мови (старший ступінь у вищому технічному закладі освіти). Автореф. дис. к. пед. н.: 13.00.02. Київський національний лінгвістичний університет. К.:Вища школа, 2001. 22 с.
6. Томіліна А. О. Використання системи електронного навчання Moodle при вивченні іноземної мови. Педагогіка вищої та середньої школи. Вип. 32. 2011. C. 75-80.
7. Ріхтер О.Є. Проблема використання інформаційних технологій у викладанні іноземної мови у вищому навчальному закладі [Електронний ресурс]. Режим доступy: [http//www.rusnauka.com /11\_ NPE\_2013/Pedagogica/5\_134506.doc.htm](http://www.rusnauka.com/11_NPE_2013/Pedagogica/5_134506.doc.htm)

**Практичне заняття 4. Створення штучного іншомовного середовища як один із чинників активізації навчальної діяльності на заняттях з іноземної мови у ЗВО.**

1. Визначення суті штучно-іншомовного середовища.
2. Характеристика типів спілкування згідно з класифікацією англійського вченого Ф. Весса.
3. Характеристика прийомів симулятивного спілкування й характеристика кожного з них.
4. Характеристика автентичного типу спілкування.
5. Розкриття ролі автентичності навчального матеріалу та прагматичних матеріалів для створення штучно-іншомовного середовища на занятті з іноземної мови.
6. Визначення функціонально-цільового призначення прагматичних матеріалів у процесі навчання іноземної мови у ЗВО.

 **Література:**

1. Пометун О. Інтерактивні технології навчання: теорія та практика. К.: Вища школа, 2002. – 136 с.
2. Демьяненко М.Я., Лазаренко К.А., Мельник С.В. Основи загальної методики навчання іноземних мов. К.: Вища школа, 1984. 255 с.
3. Інноваційні методики викладання в сучасній вищій освіті. Тези доповідей. Вінниця: Нова книга, 2011. С. 43-44
4. Стойко С. В. Реалізація комунікативного підходу в навчанні іноземних мов. Вісник Чернігівського національного педагогічного університету. Чернігів: ЧДПУ, 2011. Вип. 85 (Серія: Педагогічні науки). С. 220-223.

**Практичне заняття 5. Методика навчання усного перекладу. Комплекс вправ для навчання усного перекладу**

1. Пояснення структури вправ з мнемотехніки.
2. Позаконтекстні вправи (слова, числові ряди, топоніми). Групова робота з варіантами вправ власної розробки.
3. Принципи складання та методи роботи з мнемічними віршами. Тренування власних зразків з групою.
4. Проведення вправ типу «Сніговий ком» на розширення об’єму оперативної пам’яті.
5. Методика проведення вправ на запам’ятовування тексту та розвиток уваги перекладача. Тренінг за участю всіх студентів групи.
6. Вправи на поєднання логічних операцій та тренінгу пам’яті.
7. Методика проведення змішаного тренінгу з мнемотехніки на матеріалі речень та змодельованих ситуацій.

 **Література:**

1. Пометун О. Інтерактивні технології навчання: теорія та практика. К.: Вища школа, 2002. – 136 с.
2. Інноваційні методики викладання в сучасній вищій освіті. Тези доповідей. Вінниця: Нова книга, 2011. С. 43-44
3. Коваль Т. І. Інтерактивні технології навчання іноземних мов у вищих навчальних закладах . Інформаційні технології і засоби навчання. 2011. № 6 (26).
4. Стойко С. В. Реалізація комунікативного підходу в навчанні іноземних мов. Вісник Чернігівського національного педагогічного університету. Чернігів: ЧДПУ, 2011. Вип. 85 (Серія: Педагогічні науки). С. 220-223.
5. Ghadessy M. The use of vocabulary and collocations in writing. Vocabulary acquisition. AILA Review, 2008. P. 110–117.
6. Milton J. Measuring second language vocabulary acquisition. Bristol : Multilingual matters, 2009.
7. Klippel F. Keep talking. Cambridge: CUP, 2005. 202 p.
8. One-month in-service course for English Language teachers. The British Council, 2004. 254 p.

**Практичне заняття 6. Накопичування активного запасу перекладацьких відповідностей частотної лексики**

1. Основні правила організації тренінгу на переклад контрастивної топоніміки.
2. Вправи на ідентифікацію особистих власних імен та методика їх проведення (групова робота).
3. Лінгвоетнічні відповідності (реалії) та типові ситуації при їх перекладі.
4. Методи розробки та роботи з текстами, насиченими фразеологізмами та кліше. Перекладацький тренінг.
5. Проведення вправ на закріплення термінів суспільного життя.

**Література:**

1. Нестеренко Н.М., Лисенко К.В. A Course in Interpreting and Translation. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова книга, 2004.240 с.
2. Черноватий Л.М. Методика викладання перекладу як спеціальності. Вінниця: Нова книга, 2013. 368 с.

**Практичне заняття 7. Види трансформацій при усному перекладі**

1. Проведення вправ на синтаксичне розгортання, пояснення етапів роботи з ними.
2. Проведення вправ на мовленнєву компресію.
3. Розвиток умінь застосовувати комплексні види перекладацьких трансформацій (описовий переклад, генералізацію, антонімічний переклад, компенсацію). Тренінг у застосуванні перекладацьких модифікацій.
4. Методика підготовки та проведення перекладу з аркушу.

**Література:**

1. Нестеренко Н.М., Лисенко К.В. A Course in Interpreting and Translation. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова книга, 2004. 240 с.
2. Черноватий Л.М. Методика викладання перекладу як спеціальності. Вінниця: Нова книга, 2013. 368 с.

**Практичне заняття 8. Опанування текстових жанрів в усному перекладі**

1. Особливості перекладу інформаційного повідомлення.

2. Специфіка перекладу інтерв’ю.

3. Особливості перекладу переговорів та дискусій.

4. Специфіка перекладу публічної промови.

5. Проведення тренінгу двобічного перекладу.

6. Техніка синхронізації відеоряду.

**Література:**

1. Нестеренко Н.М., Лисенко К.В. A Course in Interpreting and Translation. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова книга, 2004. 240 с.
2. Черноватий Л.М. Методика викладання перекладу як спеціальності.   Вінниця: Нова книга, 2013. 368 с.

**ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ**

**Змістовий модуль 1**

***Завдання 1*** вимагає від студентів складання конспекту заняття з іноземної мови для студентів першого курсу з використанням музичного (пісенного) матеріалу за темою «Їжа. Заклади харчування». Конспект має відповідати вимогам – складатися з трьох основних етапів із зазначенням мети та прийомів роботи на кожному з них; час кожного з етапів заняття має буди правильно розподіленим на користь комунікативних вправ.

***Завдання 2*** має на меті розробку й проведення в групі однієї з навчальних ігор для студентів молодших курсів за темами «Їжа. Національні кухні» (І-й курс), «Одяг. Жіночий та чоловічий одяг» (ІІ-й курс). Студенти мають розробити власний сценарій проведення гри, пояснити її правила, фіксувати мовні та мовленнєві помилки під час гри, провести груповий аналіз помилок після закінчення гри. В ході гри студенти молодших курсів демонструють рівень засвоєння ними лексики та граматики, які передбачені програмою.

***Завдання 3:*** підготовка студентами фрагменту заняття для студентів другого курсу з інтеграційним використанням ТЗН. Заняття розробляється за програмною темою «Одяг. Жіночий та чоловічий одяг». Студенти мають залучити фідеофрагменти для перевірки вміння сприймати англійську мову на слух. Задля цієї мети вони повинні розробити дотекстові, супроводжувальні та післятекстові вправи. З метою введення й пояснення значення нових лексичних одиниць рекомендовано застосовувати мультимедійний проектор і екран.

***Завдання 4*** вимагає від студентів розробки й проведення в групі однієї з рольових ігор для студентів молодших курсів. Студенти мають розробити власний сценарій проведення гри, пояснити її правила, фіксувати мовні та мовленнєві помилки під час гри, провести груповий аналіз помилок після закінчення гри. В ході гри студенти молодших курсів демонструють рівень засвоєння ними лексики та граматики, які передбачені програмою.

**Змістовий модуль 2**

***Завдання 1*** вимагає від студентів прослухати телевізійні новини англійською мовою та записати основну інформацію з них із використанням перекладацького скоропису. Час слухання має тривати 15 хвилин.

***Завдання 2:*** підготовка студентами завдань для тренінгу перекладу 2-х інформаційних повідомлень. Студенти мають відібрати 2 інформаційні повідомлення та самостійно розробити вправи для тренінгу перекладу такого виду тексту. На занятті вони мають змогу здійснити цей тренінг і проаналізувати ефективність розроблених завдань.

***Завдання 3*** вимагає від студентів створення власних 2-х навчальних текстів, насичених фразеологізмами та кліше: один - англійською, другий – рідною мовою. Об’єм кожного тексту – до 10 речень. На занятті вони мають змогу здійснити тренінг з перекладу цих текстів і проаналізувати ефективність розроблених завдань.

Критерії оцінювання знань, умінь та навичок студентів

з курсу «**Методика викладання фахових дисциплін у закладі вищої освіти**»

|  |  |
| --- | --- |
| **А (відмінно)****90 – 100 б.** | Студент має глибокі міцні й системні знання про закономірності процесу навчання англійської мови як засобу комунікації, освіти та виховання студентів. Має повне уявлення про специфіку змісту і структуру педагогічної діяльності викладача англійської мови в ЗВО. Ознайомлений з найбільш відомими напрямками в методиці, системами, методами, формами та засобами навчання англійської мови. Має глибокі, міцні знання про відомі напрямки та концепції в перекладознавстві, різновиди перекладу, методи, форми, засоби перекладу з англійської мови на рідну та з рідної на англійську.  |
| **B (добре)****82 – 89 б.**  | Студент має міцні ґрунтовні знання, вміє вирішувати різні методичні завдання в різних педагогічних ситуаціях на заняттях з англійської мови, але може допустити неточності в формулюванні цілей і завдань заняття, незначні помилки при складанні плану-конспекту заняття.  |
| **С (добре)****74 – 81 б.** | Студент знає програмний матеріал повністю, має практичні навички планування, проведення та аналізу заняття в закладі вищої освіти, але не вміє самостійно теоретично обґрунтувати доцільність використання тих чи інших прийомів і методів на занятті. Має проблеми з підбором способів перекладу. Допускає певні граматичні, стилістичні, орфографічні помилки. |
| **D (задовільно)****64 – 73 б.** | Студент знає основні теми курсу, має уявлення про ключові теоретичні питання, які висуває практика викладання англійської мови у ЗВО, але його знання мають загальний характер, іноді непідкріплені прикладами. Замість чіткого визначення пояснює теоретичний матеріал на побутовому рівні. Має прогалини в знаннях теорії та практичних уміннях. При перекладі допускає значні граматичні, стилістичні, орфографічні помилки. |
| **Е (задовільно)****60 – 63 б.** | Студент знає про накопичений у вітчизняній та зарубіжній методиці навчання іноземних мов досвід викладання англійської мови в вищих навчальних закладах, але не може творчо мислити при використанні чинних підручників і навчальних посібників, а також при вирішенні методичних завдань у різних педагогічних ситуаціях при проведенні занять з англійської мови. Недосконало знає теорію. При перекладі допускає суттєві граматичні, стилістичні, орфографічні помилки. |
|  **FX** **(незадовільно з можливістю****повторного****складання)****35 – 59 б.** | Студент має фрагментарні знання з усього курсу. Не володіє термінологією, оскільки понятійний апарат не сформований. Не вміє викласти програмний матеріал. Мова невиразна, обмежена, бідна. Відсутні навички планування заняття з англійської мови в закладі вищої освіти. Виконує переклад на низькому рівні, із граматичними, стилістичними, орфографічними помилками. |
| **F (незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни)****1 – 34 б.** | Студент повністю не знає програмного матеріалу, не працював в аудиторії з викладачем або самостійно. |

## **Список літератури**

**Основна література**

1. Бородіна Г.І. Комунікативно-орієнтоване навчання іноземній мові у немовному вузі. Іноземні мови. 2005. № 2. С. 34-36.
2. Букатов В.М. Педагогічні таємниці дидактичних ігор. 2-е вид. К., 2003. 152 с.
3. Кашлев С.С. Технология интерактивного обучения. МН: Беларусский верасень, 2005.176 с.
4. Пометун О. Інтерактивні технології навчання: теорія та практика. К.: Вища школа, 2002. – 136 с.
5. Демьяненко М.Я., Лазаренко К.А., Мельник С.В. Основи загальної методики навчання іноземних мов. К.: Вища школа, 1984. 255 с.
6. Державні стандарти середньої освіти Освітня галузь «Мови і літератури»// Іноземні мови в навчальних закладах. 2003. № 4. С. 8 -14.
7. Долинський Є.В. Збірник наукових праць Хмельницького інституту соціальних технологій Університету «Україна». №1(7)/2013. С. 82-85.
8. Зимняя И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе. – М.: Просвещение, 1991. 220 с.
9. Інноваційні методики викладання в сучасній вищій освіті. Тези доповідей. Вінниця: Нова книга, 2011. С. 43-44
10. Коваль Т. І. Інтерактивні технології навчання іноземних мов у вищих навчальних закладах . Інформаційні технології і засоби навчання. 2011. № 6 (26).
11. Муліна Н. Методика розробки та використання дистанційного курсу англійської мови (старший ступінь у вищому технічному закладі освіти). Автореф. дис. к. пед. н.: 13.00.02. Київський національний лінгвістичний університет. К.:Вища школа, 2001. 22 с.
12. Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справочное пособие. Минск: Вышейш. школа, 2003. 522 с.
13. Програми для загальноосвітніх навчальних закладів. Англійська мова. 2-12 класи. К.: Шкільний світ, 2001. 44 с.
14. Стойко С. В. Реалізація комунікативного підходу в навчанні іноземних мов. Вісник Чернігівського національного педагогічного університету. Чернігів: ЧДПУ, 2011. Вип. 85 (Серія: Педагогічні науки). С. 220-223.
15. Томіліна А. О. Використання системи електронного навчання Moodle при вивченні іноземної мови. Педагогіка вищої та середньої школи. Вип. 32. 2011. C. 75-80.
16. A Common European Framework of Reference for Language Learning, Teaching, Assessment. Strasbourg, 1986. 432 р.
17. Ghadessy M. The use of vocabulary and collocations in writing. Vocabulary acquisition. AILA Review, 2008. P. 110–117.
18. Kelly M. The Training of Teachers of a Foreign Language: Developments in Europe: A Report to the European Commission Directorate General for Education and Culture. Southampton, 2012. 85 p.

**Допоміжна література:**

1. Гін А. Прийоми педагогічної техніки. Луганськ, 2004. 84 с.
2. Методика навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах: Підручник. К.: Ленвіт, 2002. 320 с.
3. Milton J. Measuring second language vocabulary acquisition. Bristol : Multilingual matters, 2009.
4. Klippel F. Keep talking. Cambridge: CUP, 2005. 202 p.
5. One-month in-service course for English Language teachers. The British Council, 2004. 254 p.

**Електронні ресурси:**

1. Мєдвєдєва Л.І. Проектна методика вивчення іноземної мови в контексті сучасних педагогічних технологій [Електронний ресурс]. Режим доступу до ресурсу: [http:///dspace](http://dspace).tnpu.edu.Ua/bitstream/.../494/1/ Medvedeva.pdf.
2. Ріхтер О.Є. Проблема використання інформаційних технологій у викладанні іноземної мови у вищому навчальному закладі [Електронний ресурс]. Режим доступy: [http//www.rusnauka.com /11\_ NPE\_2013/Pedagogica/5\_134506.doc.htm](http://www.rusnauka.com/11_NPE_2013/Pedagogica/5_134506.doc.htm)

**Питання до заліку**

1. Розкрийте поняття «інтенсифікація». Назвіть чинники та критерії інтенсифікації.
2. Якими є основні методичні принципи інтенсивного навчання, що можуть використовуватися на заняттях у ЗВО викладачем англійської мови?
3. Назвіть основні форми спільної роботи в групі при інтенсивному навчанні англійської мови.
4. Визначте роль викладача під час застосування інтенсивної технології навчання іноземної мови.
5. Чому ігрові технології навчання розглядаються багатьма вченими як потужний стимул до оволодіння іноземними мовами?
6. Що мається на увазі під дидактичними іграми? В чому полягає суть навчальної гри?
7. Які види мовних і мовленнєвих ігор ви знаєте? Наведіть приклади таких, що найчастіше використовуються на заняттях з іноземної мови в виші.
8. З якою метою використовують рольові ігри на заняттях з іноземної мови? Якою є логіка ігрової діяльності?
9. Надайте характеристику та визначіть специфіку ділової навчальної гри.
10. Чому ТЗН вважаються надійними тренажерами й багатими джерелами інформації для навчання іноземної мови у ЗВО?
11. У чому вбачають основні переваги ТЗН порівняно з нетехнічними засобами навчання?
12. Надайте характеристику окремим видам ТЗН і опишіть технологію роботи з ними.
13. Опишіть технологію роботи викладача з відеофільмом або відеофрагментом на занятті з іноземної мови у ЗВО.
14. Визначте суть штучно-іншомовного середовища.
15. Які типи спілкування можна використовувати на заняттях з іноземної мови згідно з класифікацією англійського вченого Ф. Весса?
16. Назвіть прийоми симулятивного спілкування й охарактеризуйте кожний з них.
17. На якому етапі навчання рекомендовано застосовувати автентичний тип спілкування? Що є характерним для цього типу спілкування?
18. Розкрийте роль автентичності навчального матеріалу та прагматичних матеріалів для створення штучно-іншомовного середовища на занятті з іноземної мови.
19. Визначте функціонально-цільове призначення прагматичних матеріалів у процесі навчання іноземної мови у ЗВО.
20. Поясніть мету, логіку організації та методику проведення вправ з повторення/перекладу числових рядів, слів або окремих фраз.
21. Поясніть суть та наведіть приклади завдань на тіньовий повтор тексту з варіювальним темпом.
22. Поясніть суть та наведіть приклади завдань, які сприяють формуванню навички поєднання транскрипції та перекладу.
23. Зробіть презентацію вправ на контрастну топоніміку й поясніть хід їх виконання.
24. Опишіть методику проведення вправ на особисті імена, в тому числі сталі та екзотичні. Наведіть приклади.
25. Поясніть методику роботи з текстами, які містять реалії як у вигляді перелічень, так і в вигляді закінчених речень.
26. Визначте суть вправ на семантичне розгортання, компресію та компенсацію.
27. Що таке описовий переклад, генералізація та антонімічний переклад? Наведіть приклади.
28. Розкрийте методику підготовки до перекладу з аркушу.
29. Назвіть основні відмінності інформаційного повідомлення та інтерв’ю.
30. Якими є особливі риси публічних промов, що є важливими для роботи перекладача?
31. Перелічіть особливості переговорів і дискусій з точки зору перекладу.
32. Визначте поняття та опишіть методику підготовки до двобічного перекладу.
33. Опишіть техніку синхронізації відеоряду.